



Foto: PD via Wikimedia Commons

01 / 2016

Poesia moderna – Bosnia-Erzegovina – swisstopo
– Cancer dal sain – Testament da Tello – Cuira e
sias plantas – Israel dal temp da Jesus – Vegls pre-
numbs – Antoine Henri Jomini – «Biera rumantscha»



Poesia moderna en Svizra

Ina nova antologia da Roger Perret

DA RICO FRANC VALÄR

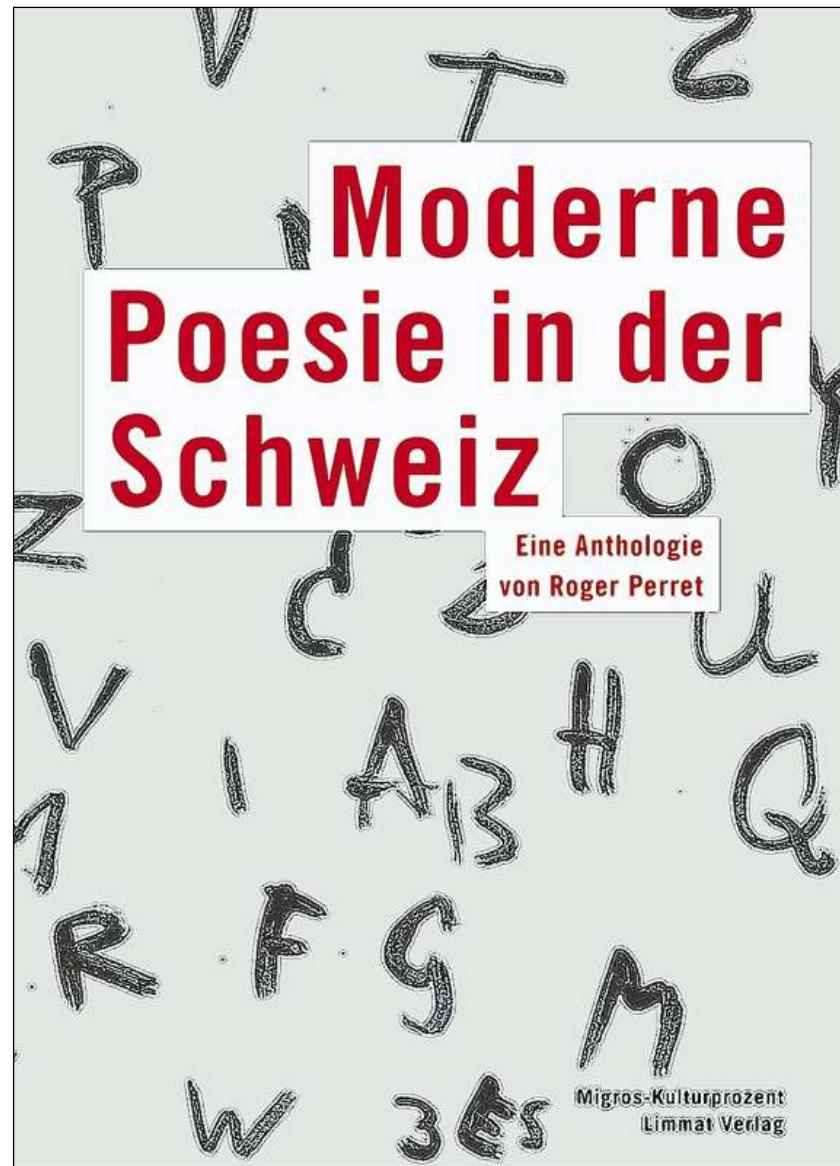
■ La chasa editura Limmat da Turitg ha publitgà ina nova antologia che preschenta in panopticum da poesias d'auturas e d'auturs svizzers dals ultims 113 onns. Tranter quellas chattan ins er numerosas poesias rumantschas ch'entran en dialog tranter pèr e cun poesias en outras lingus grazia a la structura innovativa da quest'ovra. En il focus da la nova antologia cumpilada da Roger Perret star la «poesia moderna» en Svizra. Tendenzas «modernas» cumenzan a sa manifestar en la lavour da poetessas e poets svizzers enturn il 1900 cun ina dunna fin oz quasi nunenconuschenta, Constance Schwarzin-Berberat e cun poets prominentes sco Blaise Cendrars, Robert Walser ed Adolf Wölfli. Quai ch'ins numna «moderna» en la lirica po sa reflectar per exemplu en ina distanzaziun da furmas tradizionalas sco rimas e refrains, en experiments cun furmas ibridas (tranter poesia e prosa, tranter text e pictura), en ina lingua metaforica e simbolica pli ristgada, en novs motifs e novas tematicas ubain en ina reflexion insistenta davart la lingua, davart la poesia e davart l'esser poet. La poesia moderna en Svizra è er caracterisada d'ina confrontaziun e d'in dialog cun moviments artistics e litterars internaziunals sco il dadassem, il surrealism, il simbolism, la lirica concreta u l'art brut.

Gronda varietad d'auturs, lingus e furmas

La nova antologia preschenta passa 600 poesias dal 20avel tschientaner creadas da var 250 auturas ed auturs da naziunalitat svizra u che vivan en Svizra. Represchentadas e represchentads n'èn betg sulettamain numbs enconuschents sco Charles-Ferdinand Ramuz, Robert Walser, Rainer Maria Rilke, Hermann Hesse, Friedrich Dürrenmatt u Giorgio Orelli. Ins chatta er bleras perlas main prominentas u idas en emblidanza sco per exemplu poesias dad Alfonso Storni, ina Tessinaisa emigrada en Argentina dal 1896 che vala sco ina piuniera da la litteratura da dunnas en America latina. Ultra da quai datti er texts d'artists pli enconuschents en outras domenas, per exemplu chantauturs sco Mani Matter, Endo Anaconda u Sophie Hunger ubain artists figurativs sco Paul Klee, Hans Arp, Meret Oppenheim u Steivan Liun Könz. Passa in terz da las poetessas e dals poets vegnan preschentads per l'emprima giada en ina antologia da poesia.

Ils texts vegnan tuts preschentads en tudestg – passa 120 poesias èn vegnidus

Cuverta dal cuedesch.



MAD

En urden associativ

Las poesias èn ordinadas pli u main tenor cronologia, dentant è l'associaziun tematica l'element clav da l'urden e da la gruppazion.

translatadas da nov per questa antologia. Questas poesias scrittas oriundamain en ina autre lingua vegnan publitgadas ensemble cun la versiun originala (stampada deplorablamain fitg pitschen). Represchentadas èn las quatter lingus naziunalas en lur variantas standardisadas e dialectalas, ma er diversas lingus dad immigrants. Las poesias cumpiladas en l'antologia demussan sper la variazion linguistica er ina diversitat e multifariadat artistica e furmalas surprendenta: poesias curtas, poesias en prosa, prosa poetica, poesias experimenta-
litas, lirica figurativa, poesias tipograficas, palindroms, micrograms, texts da chan-
zuns e poesias che cumbineschan illustraziuns e texts.

ziun. Quai demussan bain ils titels dals 28 chapitels ch'en mintgamai in citat or d'ina poesia che sa chatta en quel chapitel: «Ich spucke auf die Schönheit», «Der Wind möge mich verstreuen», «Pflanze mich nicht in dein Herz» ubain «Gäde d Bärge singeni aa». Quest urden tematic, intuitiv e nunsfurzà da las poesias avra in grond spazi per associaziuns, per resonanzas, ecos, fricziuns e dialogs. Quai renda la lectura – u er mo il sfegliar – da questa antologia fitg interessanta, dinamica e per part er surprendenta. Uschè dialogheschan Luisa Famos cun Anne Perrier, Tresa Rüthers-Seeli cun Erika Burkart, Margarita Gangale-Uffer cun Agota Kristof u Leta Semadeni cun Claire Krähnenbühl (per numnar in pèr poetessas). In grond problem per l'orientaziun en quest grond art cronologic e tematic è ch'ins ha tralaschà dad inditgar mintgamai l'onn cur che las poesias èn vegnidus publitgadas.

Poetessas e poets rumantschs

En questa antologia vegnan preschentads texts poetics da 16 auturas ed auturs da lingua rumantscha u che scrivan rumantsch. En urden alfabetico èn quai Dumenic Andry, Flurina Badel, Clo Duri Bezzola, Arno Camenisch, Luisa Famos, Margarita Gangale-Uffer, Felix Giger, Steivan Liun Könz, Denise Mützenberg, Andri Peer, Tresa Rüthers-Seeli, Leta Semadeni, Arnold Spescha, Flurin Spescha, Hendri Spescha, Warren Thew. Quellas poesias che las auturas ed ils auturs han publitgà sezs en duas lingus vegnan er preschentadas qua en versiun sinoptica. Interessant è per exemplu che la poesia «I chatscha di» da Luisa Famos vegn preschentada en duas traducziuns tudestgas, ina en tudestg standard dad Anna Kurth e Jürg Amann, l'autra fitg bella en dialect svizzer da Franz Hohler («Es taget»). Er tranter las poesias rumantschas avra la

preschentaziun associativa da Roger Perret dialogs spiritus ed impressiunants, per exemplu tranter Luisa Famos e Dumenic Andry ubain tranter Flurin Spescha e Clo Duri Bezzola:

Lügl a Ramosch

*Trais randulinas
Battan lur alas
Vi dal tschél d'instà*

*Minchatant tremblan
Trais sumbrivas
Silla futschad'alba
Da ma chà.*

Luisa Famos

November ramoschan

*Ün tombin
oura sùls fier
ün s-charp
aint illa naiv
sbrü
d'aua cotschna –
tanter
salaschada
schlavada
zaiglas
da purschè.*

Dumenic Andry

Oz

*oz
cu jeu hai
tertgau ch'e seigi
miu di*

*oz
cu jeu hai
viviù sco aunc
mai*

*oz
sun
jeu
morts*

Flurin Spescha

Cordoli

*Il bostg
sin tia fossa
ma bitta suenter
sia sumbriva*

*Tia mort
na ma dat
per pers*

Clo Duri Bezzola

Moderne Poesie in der Schweiz, Eine Anthologie von Roger Perret, Limmat Verlag, Turitg, 640 paginas, 40 illustraziuns, 54 francs.

Nua va la Bosnia-Ercegovina?

In stadi che ses pievels na vulan betg

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Mo 914 km en lingia directa separan l'eroport turitgais «Unique» da quel da Sarajevo, chapitala da Bosnia-Ercegovina (BE) e lieu 1984 dals gieus olimpics d'en-viern. La distanza correspondenta è be pli da 457 km tranter il piz sidost dal Grischun (Müstair) ed il piz nordvest da Bosnia, a sid da la chapitala croata Zagreb. Per noss parents da linguatg en Friul vegn la distanza anc pli pitschna: 314 km tranter Gurize/Gorizia, citad principala dal Friul da l'ost, e Banja Luka, chapitala da la Republica serba bosniaca (RS); domaduas ci-tads, avant novanta onns, faschevan part da l'Austria-Ungaria. Il destin da BE (4 milliuns olmas) ans reguarda tant pli ch'umans da lez pajais vivan e lavuran en Svizra e schizunt en Grischun. Perquai duain ins prender serius la bilantscha tut en tut negativa che la «NZZ» dals 7 d'avust, en ses artitgel inizial, fa da la situaziun en lez pajais balcanic, nov onns suenter il mazzament da Srebrenica: «Ina gronda part da la populaziun na vul betg lez stadi en sia furma actuala. Quai vala per ils Serbs (37 % da la populaziun), Croats (14 %) e Bosniacs (musulmans, 48%). Igl n'è fin ussa betg reussì da stgaffir ina schientscha statala u nazionala per l'entira Bosnia.» Co èn ins vegnì adaquaella?

La via sanguinusa vers la pasch

Dapi 1992 è la BE renconuschida globalmain sco stadi independent en ils cunfins d'oz. Il mazzament da var 8000 Bosniacs a Srebrenica en fanadur 1995, atras la soldatesca serba da general Ratko Mladic, era «be» il pli snuaivel da blers acts da genocid che bandas serbas da Bosnia e Serbia han commess 1992–1995 da sang fraid encunter tschels pievels da BE «a moda sistematica e planisada» (1). Quai vegn confermà da plis rapports elavurads durant lezza guerra sin incumbensa da l'ONU, sco era «d'in rapport secret da

la CIA, cità ils 9 da mars 1995 en il «New York Times» (2). Suenter Srebrenica ha l'uscheditga cumianza internaziunala decidì finalmain da vegnir activa e reagir a la proxima provocaziun serba. «Ils 28 d'avust ha il bombardament serb d'in martgà da Sarajevo mazzà 37 personas e blessà 88. Lur han l'UNO e l'Organisaziun dal patg da l'Atlantic nord (OPAN) tramess a Mladic in ultimatum ch'el duaja allontanar sia artigliaria d'ina zona da 20 km enturn la chapitala; uschiglio duess el spetgħar repressalias. El ha refusà. Ils 30 ha l'OPAN entschavà a bombardar indrizs militars serbs (...). Passa 3000 acziuns han eliminà las defensiuns serbas da l'aria e destruì quantitads relevantas da muniziuns. Mladic ha pia stuì ademplir l'ultimatum (...). Dentant ha in'operazion militara cumbinada da Croazia e BE conquistà bler terren en la Bosnia dal nordvest, (...) sa stuschond encunter la fortezza serba da Banja Luka (...). Ils 19 da settember ha la Croazia fermà la campagna sut il squitsch dals Stadis unids e la Gronda Bretagna (...). L'iniziativa diplomatica, manada dals Stadis unids, (...) ha proponì da parter il pajais: 51 % a la Federaziun bosniaca-croata, 49 % a la RS» (3). Sin questa basa da dus «chantuns» ferms e d'ina BE cumianiva plitost flaivla, ma sustegnida d'ina truppa internaziunala da pasch e d'in represchentant da la cumianza internaziunala, han ins firmà ina cunvegna a Dayton (Stadis unids) en november 1995 ed in patg a Paris en december. La RS (oz var 1,3 milliun olmas) è partida en dus intschess, numnadama in triangul enturn Banja Luka en il Nord ed ina sdrima orientala sper il cunfin da Serbia e Montenegro.

In administratur internaziunal

Sin il patg da 1995 sa basescha anc adina l'urden instituzional da BE. Ma questa fa paucs progress areguard il rinforz dal stadi cumianivel; las partidas nazionalistas han anc adina il surmaun. L'artitgel inizial da la «NZZ» già cità rapporta: «Il

schef da l'administraziun internaziunala sa deditgescha cunzunt a mantegnair en vita l'edifizi stgaffi a Dayton, rinforzond las instituziuns dal stadi cumianivel. Uschia sto'l anc adina decretar leschas relevantas. Blers politichers e funczjunar isenitents vegnan anc adina relaschads senza pudair sa defender legalmain. Talas intervenziuns resguard'ins adina dapli en BE sco arbitraras, sco fridas encunter ils principi dal stadi constituzional proclamads da l'Occident sez (...). Ins critgescha che la gronda pussanza da lez represchentant impedeschia il svilup d'in vair senn da responsabladad tar ils politichers indigens, dama ch'i na stoppian purtar sezs las davosas consequenzas da lur far. Ma senza intervenziuns exteriuras n'avezz il pajais segir betg cuntanschi quai ch'el ha cuntanschi. Progress hai dà numnadama in pir cur ch'ins ha schlariġa las cumpetenzas da l'incumbensā spezial. I basegna in squitsch d'ordaifer ed in'atgħna responsabladad. Igl è grev da chattar ina ballantscha tranter quests dus pols.»

Ina tradizion geopolitica

Areguard il svilup dals davos onns dastg'ins segir salidar che la Croazia ha oramai vistas concretas da vegnir commembra da l'Uniu europeana (UE); perquai vegn'la strusch a sa maschadar en ils fatgs da BE. Dentant èn ils pli Croats dal pajais era burgais da Croazia. Talas vistas na datti insumma betg per la BE, ni per la Serbia, en il proxim temp; tant pli giavisch an Serbs da Bosnia da s'unir cun quels da Serbia. I constat insumma che la BE, pajais multifar da 4 milliuns olmas, viva sut l'avugadie d'in guvernatur incumbensā da persvader ses pievels renitents da sa suttametter ad in stadi cumianivel. Co san ins conciliar quai cun la democrazia, cliniez e luschezza da l'Europa? In anteriu correspondent da la «NZZ» en la regiun ha publitgà avant traiss onns in'analisa che vala anc adina: «Tschintg onns suenter Dayton n'esi betg reussì da chattar per la BE ina schliaziun che sa

portia sezza e che lubeschia a la cumianza internaziunala da surlasschar il pajais a ses pievels en il proxim temp. Igl avess bain dà ina tala via a Dayton, la partizun dal pajais senza pruar da restaurar in stadi cumianivel. Lur avess ins però stuì conceder che la cumianza internaziunala haja lubi ad in agressur [la Serbia da Milosevic, G. S.-C.] da far en tocs in commember da l'ONU. Plinavant n'avess ins betg savi surlasschar 49 % da l'intschess a lez agressur (...). Ina RS colliada cun la Serbia stuess ins empitschnir cleramain (...). Ilos Bosniacs stuessan survegnir in intschess vast avunda per pudair viver segirs e prospers» (4). Il medem autur fa endament: «La tradizion politica dals Serbs da Bosnia, orientada vers l'uniun cun la Serbia, ha sa palesada cun l'attentat da 1914 [a Sarajevo] encunter il prinzi ereditari Francestg Ferdinand (...). Ilos Serbs da Bosnia resguardavan la cunvegna da Dayton 1995 tut il pli sco ina soluzion transitoria enfin al mument da s'unir cun la Serbia» (5). Insatge ston ins dentant pretender rigurusamain da la RS ed eventualmain da Serbia, numnadama in surdada dals dus manaders Ratko Mladic e Radovan Karadžić, zuppads dapi onns, a la Dretgira internaziunala da Den Haag, per ch'i dettian pled e fatg avant la procura Carla Del Ponte davart malfatgs uschè snuaivels sco quels da Hitler e Stalin.

1) Thierry Mudry, *Histoire de la Bosnie-Herzégovine*. Paris (ellipses / édition marketing, ISBN 2-7298-5753-2) 1999, p. 239.

2) Thierry Mudry (sco nota 1), p. 239, nota 3.

3) Noel Malcolm, *Bosnia. A Short History*. Segunda ediziun, Londra (Papermac, ISBN 0 333 66215 6) 1996, pp. 266-267.

4) Viktor Meier, *Jugoslawiens Erben. Minca* (C. H. Beck, ISBN 3 406 47563 9) 2001, pp. 76-77.

5) Viktor Meier (sco nota 4), p. 67.



swisstopo

Accumpagnaders fidads

En Svizra han las chartas naziunalas da swisstopo ina reputaziun sumeglianta sco il cuntè da satg legendar cun la crusch svizra. Las chartas valan sco exemplaras per lur precisiun e la buna legibladad. Sco il cuntè da satg datti bunamain en mintga chasada era chartas da swisstopo. Il basegn da geodatas elavuradas en furma digitala è pli e pli grond. Era en quest martgà è swisstopo preschent cun divers products d'emprima qualitad.

swisstopo, l'Uffizi federal da topografia a Wabern sper Berna, è d'ina vart in manaschi da producziun modern che producescha las chartas naziunalas e bler auter. Da l'altra vart ha la confederaziun surdà a l'uffizi incumbensas che na sa laschan betg vender. swisstopo elavura, mantegna ed actualisescha per exemplel las basas geodeticas e topograficas da la Svizra. Per qui mesira swisstopo regularmain la surfatscha da la Svizra. La mesira-

ziun uffiziala, che vegn fatga da la Direcziun federala da mesiraziun, furma la basa per il register funsil.

swisstopo vegn manà tenor ils princips dal New Public Management, damai en blers reguards sco in manaschi da l'economia privata. swisstopo è dividì en ils quatter secturs da producziun Geodesia, Direcziun federala da mesiraziun, Topografia e Cartografia; el occupescha var 250 persunas.

Actualmain è swisstopo il sulet manaschi en Svizra che scolescha anc emprendists da cartografia.

swisstopo ha in mandat da la confederaziun d'elavurar, publitgar ed actualisar las chartas federalas. Questas chartas topograficas vegnan producidas a Wabern en las scalas 1:25 000 fin 1:1 million. Ultra da quai producescha swisstopo chartas tematicas dals pli divers generis, per exemplel chartas geolo-

gicas, chartas per l'aviatica, chartas da viandar e da turas da skis.

In'impurtanza adina pli gronda han tar swisstopo ils products digitals. Grazia a la tecnologia da computer porscha il material cartografic d'oz pli grondas pussaivladads d'utilisaziun, per exemplu per sistems da navigaziun en ils autos. Tals sistems dovran sco basa adina ina charta en furma digitala. Ulteriuras infurmaziuns che sa refereschan al territori vegnan lura agiuntadas tut tenor il scopo d'utilisaziun giavischà (p.ex. per inditgar al manischunz da sviar a dretg tar la proxi-

ma cruschada). Ils offriders da tals sistems èn dependents da la lavour da basa dals geodets, topografs e cartografs.

Ils proxims onns vegn realisada en Svizra in'infrastructure naziunala da geodatas (NGDI) che permetta d'armonisar anc meglier las datas digitalas dals differents offriders ed utilisaders. La collavuraziun a la NGDI pussibilitescha a swisstopo da porscher ad in vast public datas territorialas da referencia e products d'auta qualitat che sa basan sin quellas, e d'augmentar lur utilitat per l'economia naziunala.

swisstopo

Directur swisstopo

Support

Sectur Geodesia

Sectur Direcziun
da mesiraziun

Sectur Topografia

Sectur Cartografia

Constataziun a temp da cancer dal sain

Cumenzament dal screening mammografic en il chantun Grischun

■ (cc) La Lia cunter il cancer da Son Gagl-Appenzell ed il departament da giustia, segrezzza e sanadad (DGSS) publitgeschan oz il cumenzament uffizial dal program da screening mammografic cun qualitat controllada en il chantun Grischun. Per incumbensa dal DGSS maina la lia cunter il cancer il program da constataziun a temp che sa preschenta sut il num «donna». Screening mammografic en il rom da programs cun qualitat controllada tar dunnas da la vegliadetgna da 50 fin 69 onns appartegna tar las meglras metodas da constataziun a temp cumprovadas scientificamain ed è dapi l'onn 1996 ina prestazion obligatoria da l'assicuranza obligatoria da malsauns. La fin dals onns 90 èn vegnids introducids ils emprims programs da screening mammografic en la Svizra romanda e dapi l'onn 2010 han er dunnas en il chantun Son Gagl access ad ina constataziun a temp da cancer dal sain. Sin basa dal program da Son Gagl vegg il program da screening mammografic «donna» uss er purschì en il chantun Grischun. Suenter ina publicaziun uffiziala ha il DGSS incumbensà la Lia cunter il cancer da Son Gagl-Appenzell cun la realisazion dal program da constataziun a temp. Quai suenter ch'il chantun Grischun aveva créa la basa legala per realisar in tal program ed aveva mess en vigur quella per il 1. d'avrigl 2010.

Cancer dal sain è il tip da cancer il pli frequent tar dunnas. En il chantun Grischun veggan mintg'onn circa 60 dunnas tranter 50 e 69 onns malsauns da cancer dal sain. En media moran annualmain 38 dunnas da questa malsoagna. Uschia è cancer dal sain la raschun



Cancer dal sain è il tip da cancer il pli frequent tar dunnas.

MAD

da mort la pli frequenta tar dunnas sut 70 onns. Constataziun sistematica a temp en il rom d'in program mammografic cun qualitat controllada sbassa la mortalitad cumprovadament fin a 25%. Las schanzas da guariziun èn ora-

vant tut lura bunas sch'il tumor è anc pitschen e limità localmain. La quota da las pazientas tar las qualas il cancer dal sain è vegnì chattà en in stadi tempriv è pli pitschna en il chantun Grischun che per exemplu en chantuns da

cumparegliazion cun in program da screening mammografic. Tals tumors da cancer dal sain cun in diameter da circa 1 cm pon vegnir chattads fitg bain cun il screening mammografic, dentant darar cun palpar il sain. Perquai è

la mammografia per il mument la metoda la pli adattada per la constataziun a temp da cancer dal sain.

Cumenzament il zercladur

En il Grischun veggan l'institut per radiologia da l'Ospital chantunal dal Grischun sco er il center da diagnosa Belmont a Cuira a cumenzar cun il manaschi dal program da screening en il decurs dal zercladur. Il fanadur cumenza la radiologia da l'ospital Engadin'ota a Samedan sco ulterior lieu da realisazion. Dunnas tranter 50 e 69 onns che vivan en il chantun Grischun survegnan a partir dal zercladur 2011 dal center dal program da la lia cunter il cancer ina invitaziun en scrit da sa participar. Ils custs surpiglian las casas da malsauns obligatoricas. Questa prestazion è deliberada da la franschisa e las dunnas che sa participeschuan al program ston mo pajar la resalva personala da 10 pertschient.

Preschentaziun a la Higa a Cuira

Per l'infurmazion da la populaziun ha la Lia cunter il cancer da Son Gagl-Appenzell organisà dals 28 da matg fin il 4 da zercladur ina preschentaziun a la Higa a Cuira. Al stan 1249 pon visitadoras e visitaders interessadas guardar il film d'infurmazion davart il program e sa laschar cussegljar persunalmain dal team «donna».

La broschura d'infurmazion davart il program da screening mammografic sco er ulteriuras infurmaziuns per dunnas interessadas chattan ins sin la pagina d'internet da «donna» sut www.donna-programm.ch u sur la hotline da telefon gratuita 0800 100 888.

Testament da Tello ed Urbari curretic

Relaziuns territorialas e politicas en la Currezia tempriva

Pir suenter il 454 è er la provinza romana Raetia prima vegnida sut squitschtras pievels germanos sco ils Alemans, pli tard er ils Burgognais e Francs. Ma anc sut il retg ostrogotic Theoderich (493–526) fascheva la regiun part da l'Italia, fin ch'ella è vegnida integrada, bain vers il 536/537, en il Reginavel dals Francs merovingic. Cun seigar vers la fin dal quart tschientaner la lingia da cunfin Danubi-Iller-Rain Superior, ma er tras alianzas cun ils Alemans e la furmazion da gronds commandos militars surregiunals, esì reüssi als Romans da tegnair la Raetia ed il Noricum fin la mesadad dal 5avel tschientaner. Pir suenter la mort dad Aëtius (454) han puspè cumenzà las irruziuns dals Alemans. Sco per las provinzias vischinis Raetia secunda e Noricum sa lascha però er reconstruir per la Raetia prima che las pretaisas territorialas romanis han perdurà er suenter la fin da l'Imperi roman occidental (476) ed il dominii da l'ufizier roman da derivanza germana Odoaker (476–493). Suenter sia victoria sur Odoaker (493) ha il retg ostrogotic Theoderich dominà l'Italia sco er las provinzias da cunfin al nord da las Alps. Da l'entschatta dal 6avel tschientaner èn sa mantegnids dus documents en ils quals Theoderich sa drizza al *dux Raetiarum*. Ins suppona ch'i deva – analog al temp roman e franco – sper quest manader militar anc in praeses ch'administrava las fatschentas politicas da questa regiun da cunfin.

Gia il 496/497 e lura puspè il 506 aveva il retg franco Chlodwig victorisa surls Alemans e franà uschia l'expansiun da quels. Durant questa fasa transitorica devi pia al nord da las Alps tant Alemans franco sco er Alemans ostrogoticis; colonisaturs da vart dals Ostrogots sezis na paran però betg d'esser arrivads en Rezia. Paucs decennis pli tard èr la Currezia vegnida integrada en il Reginavel dals Francs (probablamain analog a la surdada da la Provence e da l'Alemannia dals Gots als Francs ils onns 536/537).

Vers la mesadad dal 6avel tschientaner èn ils Francs avanzads diversas giadas en l'Italia. Il 553/554 èn truppas franco-alemanas probablamain er passadas surls pass grischuns. Ma en il sid da las Alps han il Bizantins pudì defender las fortezzas ostrogoticas. Il 568 èn plinavant immigrads ils Langobards nà dal nordost en l'Italia Superiora. Il cunfin tranter ils reginavel dals Francs e Langobards en il territori da Meraua dueva marcar fin en il 19avel tschientaner la lingia da cunfin tranter las diocesas da Cuira e da Brixen-Bulsaun.

Il temp tranter l'integratzion da la Currezia en il Reginavel dals Francs e sia reor-



Regent franco en la baselgia carolingica da Mals (Vnuost Sura).

ganisaziun tras Carl il Grond (772/774 e 806) è segnada da la famiglia dals Zaccos (u Victorids). Quels regivan la Currezia a moda relativamain autonoma e reunind (per part en uniu personala) tant l'uffizi politic dal *praeses* sco er la dignitat episcopal. In'importanta perditga da quel temp, tant areguard las relaziuns politicas sco er pertutgant aspects economics e socials, furma il Testament da Tello dal 765.

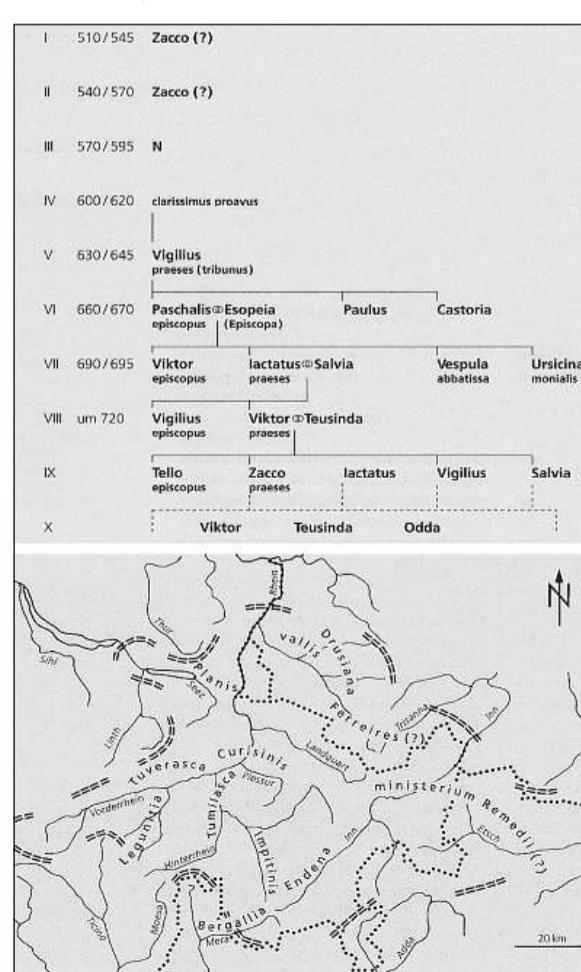
Dal temp da Carl il Grond furmava la Currezia il davos dals uschenumnads «stadiis episcopali» ch'eran sa furmads en la fasa tardiva dals Merovings (surtut en la part centrala e settentriunala da la Gallia). Ils Carolings han schili successivamain questi «stadiis da la baselgia» als integrond puspè pli ferm en las structuras administrativas dal Reginavel franco. Il pli tard il 806/807 ha Carli il grond spartì la pussanza seculara da quella ecclesiastica ed introduci er en la Currezia la constituzion da contadi.

Dal temp da la divisioen dal Reginavel dals Francs, sut la seconda generaziun

suenter Carl il Grond, datescha plinavant l'Urbari curretic dals bains imperials (ca. 840); quest document dat invista en las relaziuns dal temp da la Currezia sco contadi franco. Suenter la mort dal davos regent carolingic ha la Currezia fatg part dal ducadi da la Svevia (fundà a l'entschatta dal 10avel tschientaner). Il 962, cun la curunaziun dad Otto I, è quel daventà teritori dal Sontg Imperi roman.

Zaccos [Victorids]

Il num Zaccos, utilizà surtut dad Otto Paul Clavadetscher, respectivamain Victorids, duvrà usitadmain en la perscrutaziun pli veglia, designescha ina famiglia ch'ha occupà da l'emprima mesadad dal 6avel tschientaner fin viaden il 8avel tschientaner sur 10 generaziuns ils pli auts uffiziis a Cuira respectivamain en la Currezia dal temp medieval tempriv. Zacco, in cumandant militar german institui probablamain dals Francs en la Currezia, pudess esser sti il successor dals *duces* retics; sia posiziun era eventualmain da natira civila. Ina descendenta pli lontana da Zacco era entrada en colliaziun cun la famiglia indigena dals Victorids ch'ha cuntanschi enturn il 600, suenter il naufragia da la politica francoa en las Alps ed en l'Italia, ina posiziun relativamain autonoma en Rezia. En il segund terz dal 7avel tschientaner cumpara tranter ils Zaccos in *Vigilius tribunus*, en il davos terz dal medem tschientaner ils uffizi da quel, Paulus, Castoria e Paschalis (*episcopus*), eventualmain era preses, maridà cun Esopeia. Sut ils figli da quel, Victor (fundatur da la claustra da Casas, ensenem cun sia mamma Esopeia) e Jactatus, activs en la settavla generaziun, eran las pussanzas seculara e spirituala apparentamain separadas, essend l'emprim attestà a la fin dal 7avel tschientaner sco uestig, il segund sco preses. La separaziun da las pussanzas è attestada medemmain enturn l'onn 720 tar ils figli da Jactatus, Vigilius (uestig) e Victor (preses), durant il temp d'uffizi dal qual Otmar, il posterior sontg, aveva passentà sia uffanza a Cuira. Tenor la tradiziun duai Victor avair assassinà Placi, il promotur da la claustra da Mustér. Era ils figli da Victor, Tello (uestig) e Zacco (preses), avevan separà las pussanzas. Tello, che cumpara en il cudesch da fraternizaziun da la claustra da Reichenau sco comes, ha reunì suenter la mort da ses



Tavla genealogica da Tello (sisum) e ministeris tenor l'Urbari curretic (judicium).

TENOR HBG

frars e nevs la pussanza episcopal e seculara en sia persuna. Cun Victor, il nev da Tello, e sias nezzas Teusinda ed Odda, che vegnan anc numnadas en l'agiunta dal «Testament da Tello» (765), va a fin la tradiziun dals Zaccos. L'onn 806 è il stadi curretic vegnì incorporà cun forza en il sistem administrativ franco dals Carolings.

Martin Hannes Graf

Victor

Attestà enturn l'onn 719 sco preses da la Currezia, vul dir sco administratur roial suprem. Fundatur da la claustra da Mustér. Lipotesa tenor la quala el haja mazzà s. Placi, il cumpogn indigen da s. Sigisbert, vegn – per motivs cronologics ed auters – contestada da l'istoriografia actuala che suppona in mazzament da rapina bain preparà. La fundaziun da la claustra è vegnida cumplettrada il 765 da ses figli, l'uestig Tello.

Adolf Collenberg

Tello

Uvestig da Cuira enturn il 759–765. Derivant da la famiglia dals Zaccos, figli dal preses Victor e da Theusinda. Tello è eventualmente vegnì educà a la claustra da Mustér. Tenor la Vita da Gallus da Walahfrid Strabo ha Tello intermedìa il 759 en il conflict tranter la claustra da Son Gagl e l'uestig Sidonius da Constanza. Ultra da quai ha Tello era cunsignà l'onn 762 la lia d'uraziun, concludida a la Sinoda dad Attigny (Ardennes). En in document redigì il 15 da decembre 765 sco *donatio post obitum*, enconuscent sco il «Testament da Tello», ha Tello legà a la claustra da Mustér vasts possess. Sco ses successors Constantius e Remediis, ha Tello probablamain era unì l'uffizi spiritual da l'uestig cun quel secular dal preses.

Martin Hannes Graf

Testament da Tello (765)

Ils 15 da decembre 765 ha testamentà l'uestig Tello da Cuira a la claustra da Mustér las entradas da ses bains en la Foppa e da ses possess sparpaglià da Trun fin a Buchs/SG. Quest testament è ina da las funtaunas istoric-culturalas las pli impurtantadas da la Currezia e da la Svizra en general per il temp medieval tempriv. Il text tradi deriva d'ina copia realisada en la claustra da Favera e represchenta ina veritabla dozaziun; el è dentant vegnì falsifitgà tras agiuntas exequidas oravant tut en il 10avel tschientaner e pli tard, cura che la tuna ha cumenzà a daventar legenda ch'il preses Victor, il bab da Tello, haja assassinà Placitus, il fundatur da la claustra da Mustér e ch'il testament saja vegnì stabili sco expiazion.

En l'introduziun vegn tranter auter enumerada la parentella da Tello che permetta da disegnar ina part da l'arber genealogic dals Zaccos/Victorids. La part principala e cun quai originala dal Testament da Tello s'occupa da la descripziun detagliada dals bains tellonics, da lur situaziuns e cunfins, da pertinenzas da glieud e dretgs sco era da las indicaziuns davart racoltas dad ers e pradas. En il center stat il bain dals Zaccos a Sagogn. A quel appartegneva il bain signuril cun stabiliments da crap a Bregl da Heida cun sias annexas, cun curtins da pumera, ierts da verdura e vignas, en pli in bain signuril sin il crest dal castèt da Schiedberg (Crest Val-Casti), ina migiuria a l'intern da la vischnanca, in ulterior bain a Lavazza sur Lags cun ina colonia sin territori urbaris ed alps extendidas a Nagens. I suonda in'ulteriura chasa signurila a Glion cun bains en ils conturbi fin al territori da Sursaissa, inclus ina migiuria ed alps sin la spunda dal Piz Mundaun, allura ina chasa signurila da crap a Breil, ina migiuria a Schluein ed ina chasa signurila a Ruschein cun il guaud da ruvers svert. La descripziun detagliada furnescha enconchientschas impurtantas davart il stadi da la cultivaziun dal terren, la colonisaziun e la cumposiziun da la populaziun tenor classas socialas en la vallada dal Rain Anterior.

Sper Tello han dudesch perditgas, uschenumnads *viri boni*, quai vul dir persunas libras autorisadas d'accumplir acts giuridics, suittascrit il testament. Da quelas fascheva part in spiritual Silvanus, in derschader Justinianus, tschintg cusseliers (*curiales*) da Cuira, Domat, Sargans e dal Scanvetg sco era tschintg chavaliers da Mels, Termin, Cuira, Vaz e Buchs. Ils tschintg *curiales* eran probablamain commersants d'in cussegl installà per l'entira Currezia e che derivava probablamain nà da l'administraziun romana. Martin Bundi

Sper Tello han dudesch perditgas, uschenumnads *viri boni*, quai vul dir persunas libras autorisadas d'accumplir acts giuridics, suittascrit il testament. Da quelas fascheva part in spiritual Silvanus, in derschader Justinianus, tschintg cusseliers (*curiales*) da Cuira, Domat, Sargans e dal Scanvetg sco era tschintg chavaliers da Mels, Termin, Cuira, Vaz e Buchs. Ils tschintg *curiales* eran probablamain commersants d'in cussegl installà per l'entira Currezia e che derivava probablamain nà da l'administraziun romana. Martin Bundi

Urbari curretic dals bains imperials

Register dals bains imperials (baselgias, bains roials e feuds cun vastas pertinenzas) e dals dretgs (tschaints roials, taxas dals indridz da traffic e da minieras) da l'Imperi en la Currezia, tradi dad Aegidius Tschudi en fragments ed ordinà tenor ministeris. Urbari includa in register analog da l'abazia da Favera. Arguments linguistics e reals permettan da datar quest urbari enturn il 840, probablamain sco *descriptio* en vista a la partizion da l'Imperi, stipulada a Verdun il 843. El è in dals paucs urbaris carolings mantegnids e furma qua tras ina funtauna impurtanta davart l'istoria da la constituzion, da la baselia, dal traffic, da la colonisaziun e da l'economia in general ed en Rezia en spezial. Ils numerus lieus numnads per l'emprima giada en quest urbari fan da quel ina funtauna impurtanta per la toponomastica dal temp medieval tempriv.

Otto Paul Clavadetscher

Tuverasca

Num dal district administrativ dals Francs, attestà en l'«Urbari curretic dals bains imperials» (ca. 840) cun la Surselva sur las Auas Sparsas a Trin e sur la chavorgia da Versomì. Il center da quest *Ministerium Tuverasca* era la Foppa cun il posses principal da l'administratur a Glion. Il num Tuverasca deriva da l'antierura culegna da Tuora, situada amez il guaud grond da Flem (territori da la vischnanca da Sagogn) e va enavos sin il pled latin *tubus*, rumantsch bischen, vallun, via chavorgia. Martin Bundi

Centena

Num per in district administrativ dal temp franco ed otton. L'onn 960 ha l'imperatur Otto I regalà la regiun da Cuira e contorns, numnada Centena, sco era las entradas da quella a l'uestig da Cuira. Attestà sco *centena et scutatia*, sa referescha il district da Centena ad ina unitat administrativa dals Francs, sco quai ch'ella cumpara en l'«Urbari curretic dals bains imperials» da ca. l'onn 840. Là presidiai lo cuvitg (*sculdaizo/scutatio*) in district administrativ (*ministerium*). Ni *centena ni scutatia* n'en dentant sa fatig valair sco nozioni en la Currezia. Igl è da supponer ch'ils tschaints, pretendids da la glieud da la Centena en il contadi da Cuira, concernevan ils Libers. Quels eran probablamain identics cun ils purs libers, numnads *quadrarii* e *quartani* tenor ils regals ottoni a l'uestig da Cuira; cun las quadras tributaras, introducidas en il 10avel tschientaner, han els obtegnì ina nova furma organisatorica. Il connex cun ils Libers resulta era dals toponims dal tip Tschientanera che derivan da Centena e ch'ins chatta oravant tut en lieus populads da Libers en il temp medieval (Sumvitg, Sevgein, Flem e.u.v.).

Martin Bundi

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematicas, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch e un mintga libraria.

Cuira e sias plantas

■ (anr) L'emprima fiffa verda che sa mussa la primavaira vi da las plantas na sveglia mo sentiments teners d'amur tar uman ed animal, mabain era l'interess per la natira sco tala. Co sa numnan pomai las differentas plantas che verdagian e flureschan d'in flurir en nossas vischnancas e citads e che flanchechan cun lur colurs pomposas las vias sco p. ex. la via da la caserna a Cuira. Malgrà contaminaziun da l'aria u vias saladas. Las inas, las indigenas, s'enconuscha bain, per las otras na datti gnanc in num rumantsch. A Cuira pon ins obsevar numnadaman na main che 50 differentas plantas publicas da tut il mund che creschan lung las vias ed embelleschan parcs u areals da scolas. Tar questas plantas na tutgan betg mo las enconuschentas sco p. ex. il tigl, la platana, l'ulm u la papla, mabain era plantas pli exoticas sco il ceder blau da l'Atlas (Cedrus atlantica MANETTI «Glauca») da l'Africa u la planta dals dieus (Ailanthus altissima SWINGLE) da la China.

In mussavia da plantas per Cuira

Gia dapi sia fundaziun dal 1871 è l'embelliment da Cuira ina finamira principala (fixada statutaricamain) da la societad da la citad da Cuira (Stadtverein Chur). Ina spezialitat da quella societad dals emprims onns era da promover aleas. Uschia èn vegnididas realisadas cun sustegn e sin iniziativa da la societad da la citad la via da spasseggiar dal Mittenberg dal 1876/79, l'alea da maruners selvadis da la Loestrasse (1891) sco era l'alea sin la plaza da la staziun dal 1910/11. Discussiuns pervi da plantas en citad haja dà era gia quella giada. Il plan da smerscher l'ultima part d'ina alea da paplas imposanta, emplantada dal 1828 lung il fossal emplen dal Malteser fin tar la chasa Salis vi da la via da Masans ha chaschunà lungas e vivas discussiuns en la pressa. Dal 1900 èn alura las ultimas 58 paplas da piramida ve-

gnidas terradas e remplazzadas d'ulms da muntogna sco che l'istoriker Luzi Dosch scriva en l'introduziun dal cuedeschet «Bäume in Chur. Ein Rundgang», edì da la societad da la citad da Cuira per ses 125. anniversari.

Ina buna survista

En quel cuedeschet vegnan tractadas 50 plantas. La lectura ed il lectur vegn a savair detags interessants davart derivanza, derasazion, grondezza, veglia-detgna, pretaisas al terren ed auters detags biologics sco parasits. Cun ina fotografia vegn mussada la planta en tutta grondezza e ritgezza. E sin ina charta da Cuira saja marcada – uschia Carlo Monciardini, president da la societad da la citad da Cuira – la pusiziun da mintga planta per che mintginA che s'interessa per l'ina u l'autra planta chattia quella senza grondas difficultads.

Plantas exoticas cun nums strusch translatabels

Sfegliond il cuedeschet dattan en egl ils nums exoticis – e strusch translatabels – da diversas plantas. A Cuira chatt'ins tant divers exemplars d'ina da las plantas las pli veglias e grondas da nossa terra – la planta mammut (Sequoiadendron giganteum BUCHH.), uriunda da la Sierra Nevada, ina chadaina da munto-gnas da la California. Là creschan ellas tranter 1500 e 2400 meters sur mar. Tut las plantas mammut dal Grischun èn vegnididas emplantadas tranter il 1870 ed il 1883. Quai ans di il cuedeschet sin pagina 13. Trais exemplars tgiran cun ina autezza da fin 34 meters ed ina circumferenza dal mutagl da fin 6,70 meters l'entrada da l'edifizi da la Viafier retica e dal Museum d'art Grischun. Per translatar bler pli problematic èn però outras plantas, uschia p. ex. il Amerikanischer Amberbaum (Liquidambar styraciflua L.), il Lederhülsenbaum (Gleditsia triacanthos L.) da l'America settentrionala,



Ina paulownia u in uschenumnà Blauglockenbaum (Paulownia tomentosa STEUD.) uriunda-main da la China, crescha p. ex. a l'Alexanderstrasse a Cuira. En l'Europa centrala na datti nagna planta cumparegliabla che ha ina flurizun uschè bella blaua.

MAD

il Perlschnurbaum (Sophora japonica L.) da la China u il Südlicher Zürgelbaum (Celtis australis L.) da la regiun dal Mar mediterran.

Criteris multifaris impurtants...

Ch'ins haja uschè diversas plantas da regiuns estras saja per l'ina ina dumonda dal clima, declera Dieter Hunziker, architect da cuntradas e responsabel per la tgira dals implants publics da Cuira. Cuira haja grazia al favugh in clima spezialmain miaivel e qua creschian diversas plantas ch'ins chattia mo en il sid da las Alps sco p. ex. il figher. Per l'autra saja quai stà antruras ina sfida fin schizunt ina mania da collezioniun plantas en nossas regiuns nunenconuschen-tas e da far crescher quellas. Oz però

vegnan emplantadas en citad bleras sortas estras or d'auters motivs. Ina buna resistenza cunter pulvra, sal, setgira, radiazion da chalur dal catram e terren plitost magher sajan criteris fitg impur-tants per selecziunar ina planta per la citad. E qua hajan diversas plantas exoticas sco p. ex. il celtis australis (Südlicher Zürgelbaum) gronds avantatgs naturals perquai ch'els derivian da regiuns cun cundiziuns sumegliantas a quellas en ina citad, uschia Hunziker vinavant.

...a favur da l'uman urban

«Plantas en ina citad han bleras funcziuns», cuntinuescha Hunziker. «Ellas structureschan il maletg d'ina citad ed elllas pisseran oravant tut per in microclima pli agreabel filtrond pulvra e

fulin or da l'aria, svapurond aqua e spendrond sumbriva. Ed elllas modereschon la canera. Dentant na dastgan elllas betg procurar blera lavur. Ina planta sto crescher e prosperar da sasez. Nus na vain simplamain betg il temp (e las finanzas) per tgirar mintga planta publica da la citad. Ina tscherta resistenza ston elllas avair. E lung las vias as ston elllas dafatta suittametter a tschertas normas urbanas p. ex. ston elllas avair in mutagl d'almain 4,50 meters per ch'ils camiuns possian passar senza problems. Quia vul dir ch'i n'è betg uschè simpel da plantar ina planta en citad. Blers obstachels giuridics, architectonics, politics e financials ston vegnir superads fin ch'ina nova planta possia cumenzar sia vita urbana a favur da l'uman.»

La vita en Israel dal temp da Jesus

Quatter volums illustrads dattan in'invista interessanta en la vita avant 2000 onns

■ Tranter il 2007 ed il 2010 èn cumpardis en rumantsch quatter cudeschs davart la vita dal temp da Jesus a Betlehem, Nazaret, Cafarnaum e Jerusalem. Ils cudeschs duain gidar a chadir meglier la Bibla. Tgi che enconuscha ils usits e las isanzas dals umans dal temp da Jesus, po chadir meglier la Bibla. Cun quest'idea da partenza preschentan ils auturs la situaziun da vita da Jesus e da sia famiglia ad in public en la vegliadetgna da scola. Grondas

illustrazions da colur e texts simpels dattan in nov access a la vita sociala da quella giada. En ils singuls

chapitels vegg respondi a dumondas concretas che occupan ils giuvens lecturs: Nua era Jesus da chasa? Èt i a scola? Aveva'l in mastergn? Pertege ha Jesus pudi gidar il malaus. Ils quatter cudeschs èn cumpardis cronologicamain suandond las stazioni da vita da Jesus. Qua in pèr insatgs:

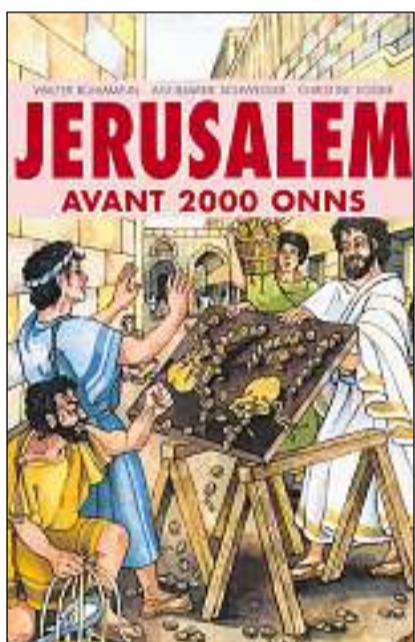
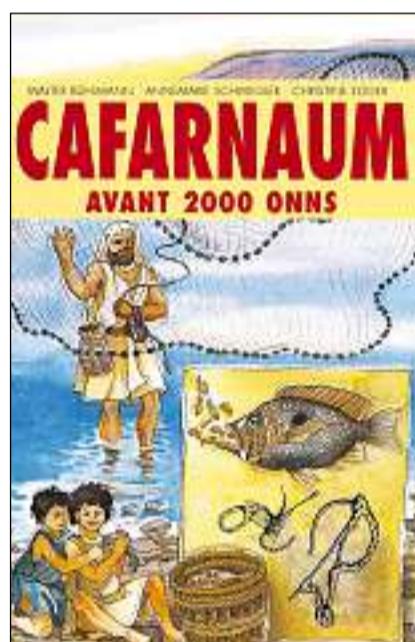
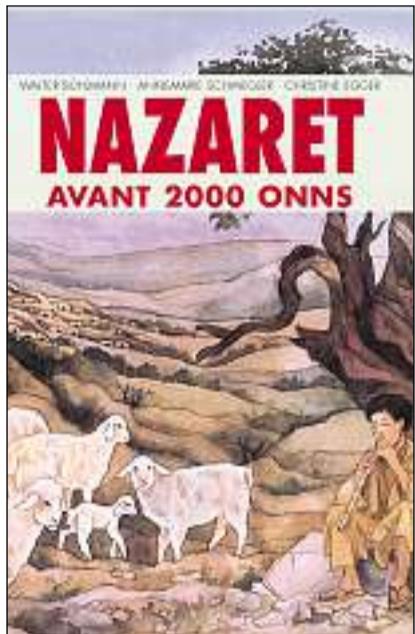
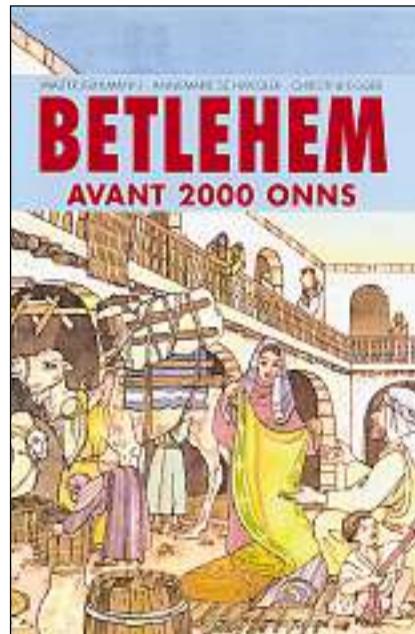
La naschientscha da Jesus a Betlehem

Tut quai ch'ins sa da la vita da Jesus san ins da cudeschs. Ils quatter cudeschs ils pli impurtants èn ils evangelis. Ils quatter evangelists – Marcus, Lucas, Matteus e Gion – han scrit quai ch'els avevan udi e quai ch'era per els impurtant vi da Jesus. Els n'eran betg schurnalists. Els n'hant betg scrit cudeschs d'istoria. Els n'hant scrit nagn protocols exacts. Tgi che legia ils evangelis, constatescha grondas differenzas. Ils evangelis èn vegnids scrits in pèr onns suenter la mort da Jesus, tranter ils onns 60 e 100 s.C. Quai che la glieud saveva quella giada da Jesus, han ins raquintà vinavant.

Tgi che cumpareglia ils cumenzamenti dals quatter evangelis, po constatar insatgs surprendent. Marcus e Gion na rapportan nagut da la naschientscha e da l'uffanza da Jesus. Be Lucas e Matteus raquintan da quella. Ma els rapportan en maniera dal tuttafagl differenta.

Lucas raquinta: «Maria e Gisep, ils geniturs da Jesus, han dad ir a Betlehem. L'imperatur ha dà il cumond da dumbrar els. Maria è en speranza e spetga bainbaud ses uffant. Els na chattan nagina plazza en in albiert. Jesus nascha en ina stalla. Pasturs survegnan dad anghels l'annunzia da la naschientscha. Els visitan Jesus en la stalla.»

Matteus percuter raquinta: «Jesus è naschi a Betlehem. Astrologi da l'ost vegnan tar il retg Herodes a Jerusalem e dumondan suenter il novnaschi. Els han vis ina stalla singulara al firmament. Herodes sa spaventa terribilmain e suppligiescha ils astrologi da tschertgar l'uffant e d'infur-



Ils quatter cudeschs davart la vita en Israel avant 2000 onns.

mar el, nua ch'el possia chattar l'uffant. Ils astrologi chattan Jesus ed al regalan aur, intschains e mirra. En in siemi als di Dieu da betg pli turnar tar Herodes. Herodes badha ch'ili umens da l'ost al han trumpan. En perta che stailas crudantas pon vegnir observads fitg savens. Ellas n'èn damai betg in fenomen extraordinari. Era quai in comet cun cua? Er betg. L'appariziun da comets vegniva notada dals astrologi già da temps antics. Per il temp da Jesus na chatt'ins nagina tala appariziun. In comet na fiss er betg stà bun per ina naschientscha u in aufer eveniment allegraivel. El valeva numnada main sco segn d'ina disfortuna futura. In temp suenter la naschientscha da Jesus han ins vis ina «nova», damai ina nova staila che cumpara tuttenina. Ma er quella n'era betg la staila da Betlehem.»

Gia dal quel temp devi umens che scrivevan si tut exactamain. Quai eran scrivants d'istoria. Els n'eran betg amis u aderents da Jesus. Lur texts nastattan betg en la Bibla, mabain en cudeschs d'istoria. Tals scrivants eran Josehus Flavius, Tacitus, Sueton u er Plinius il Giuven. Tar Plinius, per exempl, legian ins: «... els aduran quel (Cristus) sco Dieu ...» (111 s.C.).

In'appariziun singula al firmament

Tar Matteus legian ins da la staila singula che annunzia la naschientscha da Jesus.

Quatter volums davart la vita dal temp da Jesus: ina survista

«Betlehem avant 2000 onns» (2007) dat in sguard davos las culissas e furnescha infurmaziuns interessantas davart la naschientscha da Jesus a Betlehem. Quest cudesch dat respuestas a las dumondas d'uffants sco: Co veseva ora la stalla da Betlehem? Tgi era il retg Herodes? Pertege ha il retg Herodes mazzà il suggi? «Nazaret avant 2000 onns» (2008) scuva fatgs surprendents e porscha infurmaziuns interessantas davart la pitschna citad da Nazaret en il Nov Testament. Co han Maria, Gisep e Jesus vivi suenter lui fugia dal retg Herodes? Pertege era l'aia pli preziosa che l'aur? Aveva Jesus in mastergn? Co festivayan ils Israeltalmain impurtanta per Jesus? «Cafarnaum avant 2000 onns» (2009) raquinta en maniera impressiunanta da la vita ed ovra da Jesus sco um creschi, illustrescha la vita da mintgadi en Galilea.

lea da quella giada e declera il messadi da Jesus. Il cudesch dat resposta a las suandatas dumondas: Nua è Jesus da chasa? Èsi stà stganelus cura che Jesus ha bandunà ses geniturs? Pertege èn ils pestgaders dal Lai da Gennesaret davennti pestgaders d'umans? Co celebrava la glieud ils cults divins en las sinagogas? Eran ilz daziers nauschi umans? Pertege ha Jesus pudi gidar il malaus? «Jerusalem avant 2000 onns» (2010) porscha infurmaziuns interessantas e surprendents egida uschia ad encleger l'istoria da la Passiun dal Nov Testament. Quest cudesch tracta las dumondas: Co ha Jesus vis Jerusalem? Co era organisà il cult d'offertas en il temp? Tge plans da construziun exagerads ha il retg Herodes pudi realisar durante il temp da sia regenza? Tgi eran ils farisers, ils saducers ed ils levits e tge funcziun aveva il Cusseg dals gidieus?

Jesus sco uffant

Co ha Jesus vivi d'uffant? Saveva tut la

glieud che Jesus era in uffant spezial? La Bibla na dat prest naginas respuestas a talas dumondas. Ma igl è fitg probabel che Jesus era in mat sco tut ils auturs er. Perquai ha el probablaman era fatg lumparias cun ses cumpogns e cun sias cumpognas. En tut la Bibla chatt'ins mo in'unica istoria che raquinta insatge dal mat Jesus. Lucas (2, 41-51) rapporta: Ils geniturs da Jesus gievan mintg'onn a festa da Passa. Cura che Jesus aveva dudesch onns ha el pudi ir per l'emprima giada cun ses geniturs a questa festa. Suenter ils firads en els puspe sa mess en viadi vers chasa a Nazaret. Ma senza ch'els avessan badà è Jesus restà a Jerusalem. Suenter avair tschertgà traiss dis al han els chattà en il tempel. El era tschentà tranter ils magisters da la lescha, tadlava e discutava cun els. Tut ils preschents sa smirvegliavan da sia intelligenza e da sias respuestas. Cur che la mamma al ha ditg: «Char uffant, pertge ans fas ti tals quitads? Nus t'avain tschertgà cun anguscha!», ha'l respondi: «Pertge m'avais vus tschertgà! Na savevas vus betg che jau stoss esser en la chasa da mes Bab?»

Bler da quai che Jesus aveva vis e passentà a Nazaret ha el raquintà pli tard en sias istorias e sumeglias: dal semnader, dal graun da senav, da la racolta da la vigna, da las gilgias, dals paslers, dals pasters da nurssas ed anc bler auter. En «Nazaret avant 2000 onns» vegg però ed describt co ch'els purs u ils mastergnants han vivi, co ch'ins duai s'imaginar ina nozza tar ils gidieus u co che veseva ora il mintgadi en la citad da Sefforis, la capitale da Herodes Antipas, il figl da Herodes il Grond.

Palestina, patria da Jesus

Ils Grecs ed ils Romans numnavan la Palestina il pajais dals Filisters. Per il pievel ebraic era ella Erez Israel. En la Bibla legian ins da Canaan e dal Pajais Empermess. Per ils cristians èsi il Pajais Sontg, perquai che Jesus ha vivi là. Jesus era da chasa en la regiun da Galilea. L'istoriograf Josefus Flavius che ha vivi dal temp da Jesus era intgantà da quella regiun: la cuntreda saja uschè mirvegliusa che nuschs, figs, ivas, datlas ed ulivas na possian vegnir racoltads betg mo ina giada l'onn mabain trasor. Galilea è anc oz la pli fritgavila cuntreda d'Israel, ina «chaminada» renumada per sias vignas e ses champs da furment e da mangola.

Jesus aveva circa 30 onns cur ch'el è i davent da chasa a Cafarnaum, sia seconda patria. El amava la citad, er sch'igl era mo in pitschen vitget senza impurtanza. Che Jesus ha bandunà sia famiglia, è stà per blers umans in stganel. En la pitschna vischannanca da Nazaret hai dà speculazioni: Jesus vivia ussa per il solit sper il Lai da Gennesaret. El haja da far cun da tutta sort gianira e glieud curiosa. El duaja avair guarì malaus. La Bibla na raquinta betg pertge che Jesus è i davent da ses geniturs. Probablaman ha Jesus udi da Joannes Battista. Ils pleuds da quel han fatg impressiun a Jesus ed el ha sa laschà batteggiar en il Jordan. Ma suenter in tschert temp ha Jesus tschertgà si'atgna via sco predicator ambulant.

A Cafarnaum ed en ils contorns stois avair gi tig blers malaus. Betg senza motivi: els speravan da vegnir guardis qua. En la vischinanza, be trais kilometers davent, sa chatta Tabgha. Là sburflava aua chauda o dal terren. Da questas funtaunas termadas raquintava la glieud: «Quest'aua guarescha prest tut las malsognas! Igl è in'au miraculosa!» Jesus era savens en questa cuntreda. En nagiun autre lieu n'ha el giidà tanta glieud.

Il tempel a Jerusalem – il center dal mund

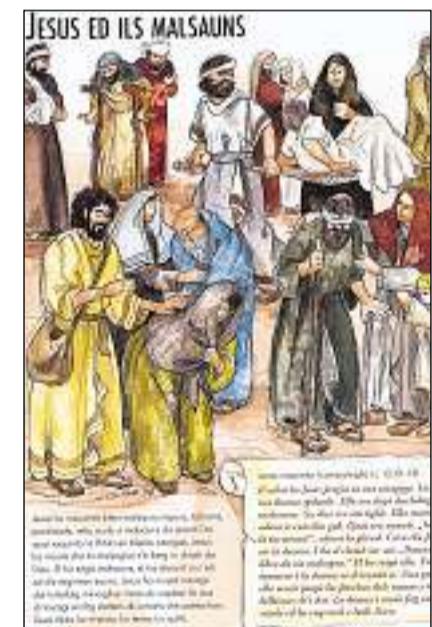
Sper la descripzion dals ultims onns en la vita da Jesus porscha il quart volum interessantas infurmaziuns davart la citad da Jerusalem e ses abitants: Enturn 20/19 a.C. ha il retg Herodes decis da construir in tempel a Jerusalem. Quel dueva vegnir pli grond, pli bel e pli imposant ch'ils dus

tempels avant. Il pievel era disfidant. Pudeva il retg pajar in tal stabiliment? Ma Herodes ha pudi quietar la glieud. Giudeus da tut il mund avevan dà aur ed argient per quest edifizi imposant. La planisaziun ha durà otg onns. Herodes ha cumprà 1000 chars per transportar la crappa ed engaschà 10'000 lavorants. 1000 sacerdots e levits han emprais da miradur. Els avevan da construir il district songt dal tempel. Questa lavour dastgavan far be sacerdots. Cumbain ch'il complex dal tempel n'era anc betg fini, ha g' lieu l'inauguraziun dal tempel. Be tschintg onns han ils umans pudi sa legrar dal pli bel edifizi sin il munt dal tempel da Jerusalem. Suenter han ils schuldads dal general roman Titus destruì quel complettamain. Be in pèr restanzas dal mir da tschintg meters grossezza èn sa mantegnidias. Anc ozendi uran là blers gidieus da l'entir mund. Els lamentan, cridan e cloman Dieu per agid. Perquai numn'ins questa restanza il Mir da lamentaschun.

Tgi che legia las istorias da la vita da Jesus, inscuntra ils farisers. Insaquants eran ses amis, auturs al preoccupavan. Jesus sa vilentava da quels che manavan in bel discurs pietus, ma che na vivevan betg lasuenter. Ils farisers eran per ils solit mastergnants, martigadants u pur. Els n'eran betg sacerdots e n'avevan naginas incumbens en il tempel. Els eran dentant bain represchentads en il Cusseg dals gidieus. Tar lur incumbens tutgava da manar ils cults divins en las sinagogas, da procurar per urden e da far da derschader. Insaquants dad els eran perswas: Dieu ama be quels umans che acumpleschan exactamain tut las leschas.

Main enconuscents or da la Bibla èn ils saducers. Da quels fascheva part per il solit glieud or da famiglias ritgas e noblas. Blers eran sacerdots. Il primsacerdot era adina in saducer. El scheva tge che dastgava vegnir fatg en il tempel ed en il Cusseg dals gidieus. Ils saducers n'eran betg bainvis da la glieud, perquai ch'els collavaravan culs Romans.

Il Cusseg dals gidieus era la pli auta instanza dals gidieus. Il primsacerdot era il president che lavurava ensemble cun 70 ulteriori commembers. Al Cusseg faschevan part ils saducers, ils farisers ed ils vegls. Quai eran ils umens ch'il pievel aveva elegi en il Cusseg.



Invista en il cudesch «Cafarnaum avant 2000 onns».

La preschentaziun:

Walter Bühlmann, Annemarie Schwiegler, Christine Egger. La vita en Israel durant il temp da Jesus. (4 volums). Sta. Maria e Valchava, 2007-2010.

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=265;
chatta.ch/?hiid=616;
chatta.ch/?hiid=1129;
chatta.ch/?hiid=1240
www.chatta.ch

Leina e Laus – Nut e Nescha

Ina spassegiada atras glistas da prenumbs sursilvans

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ Vegls prenumbs tudestgs sajan para puspè en moda. Co fissi cun in bel vegl num sursilvan? Onns a la lunga han ins battegìa ils uffants cun numbs esters ed exotics sco Jennifer, Saskia e Kevin. Uss datti ina vieuta. Curt e bun sto il prenum esser, ed i dastga esser in num che già il tat e la tatta han purtà. Karl e Karla, Hans e Hanna, Paul e Paula èn en discussiun tar giuvens geniturs en Germania. *Cornelia Nitsch* descriva en il cu desch «Alte Vornamen neu entdeckt» il giuven trend.

Pertge in num da pli baud?

«Els tunan bain ed èn simpels da scriver», explitgescha Nitsch la nova simpatia per prenumbs vegls. «Ed els muntan en noss temp accelerà in toc stabilitad e cunituid – in zic encreschadetgna per ina vita survesaivla. Cun in num tradizional vulan geniturs forsa dar sin via a l'uffant valurs ch'en puspè en discurs.»

Il cu desch preschenta betg mo glistas, mabain explitgescha la muntada da numbs sco Jonas u Jonathan. Ins chatta variantas dialectalas u dad outras lingwas. Per Josef datti gist 25 variantas: Giuseppe, José, Ossip, Bepp, Jo, Joschka, Sep, Seppel etc.

La varianta rumantscha manca sa chapescha. Per chattar vegls prenumbs rumantschs fan ins il meglier da prender per maun ils vocabularis rumantschs e sfegliar sin las ultimas paginas. Là èn glistas cun prenumbs tenor alfabet. En il «Niev vocabulari romontsch» dad Alexi



Decurtins èn las glistas per mats e mattas separadas. La schelta da prenumbs è pli gronda ch'en il vocabulari vegl.

Ina bella schelta per mats

Sch'ins passa tras la glista per mats croda svelt si: I dat in'entira massa numbs curts. Biet, Deia, Flisch, Hercli, Leci, Non, Nut, Plasch, Rest, Tias e Tin. Tals numbs correspundessan al trend en Germania da dar numbs nuncumpligtgads. Deia vul dal reminent dir per tudestg Andreas, Flisch fiss Felix, Non fiss Johann, Rest fiss Christian.

Una tscherta finezza possedan numbs sco Corsin, Quirin u Rudolfin. Tipic sursilvan fissan Geli, Giachen, Giuli e Giusep. Igl è mo donn e puttgà che gist ils pli bels numbs rumantschs vegnan adina pronunziads dal tuttafatg fallà dals vischins tudestgs. Perquai pondereschan geniturs probabel duas giadas da dar num Gieri u Gion, sch'els san ch'i vegn suenter ditg «Tschieri» u «Tschon».

Damain numbs tipics per mattas

Tar las mattas paran ils numbs d'esser pli universals. La glista dal «Niev vocabulari romontsch» enumerescha prenumbs sco Tonia u Tina ch'existan er en autras lingwas. Ma intginas spezialitads èn tuttina avant maun. Barla, Brida, Gada, Leina, Marionna, Marleina, Mena, Mengia, Nesa, Nescha, Onna, Rusina, Senza u Tresa. In fitg bel num che bunamain lieua sin ina lieunga rumantscha è Gianna.

Per finir anc intginas prenumbs, tar ils quals i fiss forsa pli prudent da laschar

ruassar els en pasch: Turtè, Iulscha, Tugn, Brincazi u Carpoffel. Ma sco ditg, prenumbs èn suttaposts a la moda, e tar lezza na san ins mai tge undas ch'ella bitta en il futur.

Cornelia Nitsch: «Alte Vornamen neu entdeckt». Chasa editura GU. 222 paginas. 18.90 francs. Minca 2007.

Co tscherner in prenum?

La schurnalista Cornelia Nitsch dat tips per chattar in bun prenum per l'uffant. Ins duai scriver si num e prenum e guardar sch'i dat in bel «maletg». Cun repeter dad aut il num e prenum s'accorschan ins sch'il prenum preferi va a prà cun il num da famiglia. Ins na fa betg exnum in plaschair a l'uffant da dar ad el in num d'ina personalitat enconuschenta. Ins duess far stim sch'il prenum tschernì sa cumporta cun ils prenumbs dals fragliuns. I n'e betg ideal sch'il frar porta in num modern e la sora in num dal vegl testament. Stravagà sin l'auter maun fissi sch'ins numnass ils fragliuns Carl e Carla u Tristan ed Isolde. Quai tunass forsa bain, ma na promovess betg l'individualitat.

Il strateg militar svizzer da grond renun

General Antoine Henri Jomini

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

Igl èn passads 140 onns ed il tema è actual pli che mai: La fundaziun da la strategia militara moderna. General Antoine Henri Jomini è mort cun 90 onns ils 22 da mars 1869 a Paris. Sco general en servetsch da l'imperatur Napoleun e pli tard sco general en servetsch da trais zars ha el fatg ina tala carriera che gnanc in scriptur avess pudi inventar ina pli magnifica. Jomini ha descrit l'istorgia mundiala – fin uss èn cumpardis passa 40 toms – ed influenzà quella decisivamain perquai ch'el aveva sco cumandant e strateg access als circuls auts e stretgs da las pussanzas mundiales.

Quai n'è dentant anc betg tut. Las ovras dal Svizzer – ch'è vegnì numnà da la Frantscha aristocrat e ch'è creschì si a Payerne, nua che sa chatta sia statua commemorativa – han fin oz ina gronda influenza sin la politica e sin la teoria militara, e quai en ils pajais ils pli impurtants dal mund, dà l'America fin en la Russia. Jomini n'ha betg eliminà las guerras, el ha dentant contribù a batter quellas – cura ch'el las n'en betg pli evitables – cun dapli respect, a moda pli umanitaria e gist perquai era cun dapli success, ed el ha mussà co ch'ins po purtar pli svelt la pasch desiderada a las regiuns pertutgadas. La finala decida dentant anc adina il commando politic, schebain el vul suandar, impedir u promover las enconuschiensches da Jomini.

Onns da giuventetgna modests en il Vad

Auter che quai ch'ins spetgass forsa ha Jomini passentà sia giuventetgna lunsch davent da la politica mundiala. El è naschi ils 6 da mars 1779 sco figl dal scrivant da la citad da Payerne. Sia famiglia aveva planissà per el ina carriera professiunala sco commerziante. Suenter l'empredissadi a Basilea ed ad Aarau pratitgescha Jomini questa lavour dentant plitost mo sco occupaziun supplementara e provisoria. Dapli temp deditgescha el a l'istorgia. El acquista a moda autodidacta ina savida enorma. El studiava minuziusamain cunzunt la campagna militara da Napoleon en l'Italia ed el perscrutescha ils motivs ed els effects da las activitats da Friedrich il Grond da la Prussia. Grazia a sia luciditat e ses grond dun linguistic obtegna el in post fitg lucrative tar la banca Mosselmann a Paris. Ma en Svizza ed a l'exterior èsi guerra da quel temp. La guerra al ha fascinà talmain ch'el ha investi durant tut sia vita tut la forza en quest fenomen. El retorna en Svizra e daventa l'onn 1798 schefsecretari dal ministeri da guerra da la Republica helvetica ch'è suttamessa a la Frantscha. Senza scolaziun militara ordinaria daventa el l'emprim chapitani, lura cumandant dal battagliu e reorganisatur da l'armada Svizra che sa chatta en in stadi fitg caotic.

Servetsch a la testa da la pussanza mundiala da lez temp

Danovamain carmala il vischin turpuissant il giuven um da la Svizra franzosa. El desdi sia piazza e retorna a Paris. Sco biling discorra e scriva el bain tudestg e franzos. Ses emprim cudesch cun effect da signal cumpara en franzos: «Traité de grande tactique, Paris 1807». A Jomini reusseschi da persvader marschal Michel Ney. Quai al possibilitescha da far l'enconuschiensch da l'um il pli pussant dal mund da lez temp, cum Napoleon Bonaparte. L'imperatur percorscha svelt che quest Svizzer posseda ina savida incredibla. Questa savida pudess dentant er esser in privel. El sa ch'er ils inimis legian ils cudeschs da Jomini davart l'art guerril. A tut pretsch vul Napoleon avair en sia vischinanza Jomini per betg ristgar da perder la controlla dad el. Il scumond da publicaziun per tscherts manuscrits che l'imperatur ha en mira augmenta dentant l'interess per Jomini.

Tuttina sche Jomini è en accumpagnament da l'imperatur u sin ils champs da battaglia, en privel da vita u sin puntg da



Antoine Henri Jomini – strateg militar da l'istorgia mundiala.

mort pervi da fom, stancladad e malsogna, el scriva in cudesch suenter l'auter. El daventa chavalier da la legiun d'onur e barun da l'imperi, ha dentant er inimis trantler las personas pussantas. Ses superiori, il minister da guerra Louis Alexandre Berthier, odiescha l'arrivist da l'exterior, quest sabiut, quest giuvenot trantler ils meritaiveis da sia pasta, da la classe politique supérieure da la Gronda Naziun.

Baruffa da las pussanzas mundialas pervi dal scheni militar

Las temas da Napoleon daventan realitat: l'inimi – l'imperatur russ, zar Alexander I – legia ils cudeschs da Jomini e trametta a Paris ses exploratur per incumbensas spezialas, colonel Tschernitschow, per spiunar Jomini. Tschernitschow ha l'incumbensa d'eruir la situaziun finanziaria da Jomini. Ils Russ vulan carmalar il Svizzer cun immensas summas da daners. Reclama e spiunascia s'unescan. Jomini refusa. Il mess russ sa cumporta sin quai uschè dubius che la Frantscha al bandischescha.

Pauc pli tard fa la Russia danovamain in'offerta, questa giada è quella dentant ufiziala. La regenza russa conceda al Svizzer curt e bain, e senza che quel fisi stà present, il grad da servetsch da maior general cun il dretg d'avair da tut temp contact personali cun il zar. Ma Jomini resta statavil.

Sulettamain l'ostilitat dal minister da guerra Berthier che sa chatta a Paris turmenta il scheni militar sco ina sumbriva infama. Jomini scriva mintga minuta libra. Berthier scriva dentant er e sa mussa sco grond concurrent publicistic.

Napoleon è infurmà tant davart ils Russ sco era davart l'animosità da Berthier. El promova Jomini sco general senza che

Berthier pudess cundecider e cumonda expressivamain a Jomini da cuntinuar a scriver.

Cunter il cussegli expressiv da Jomini ha lieu l'onn 1812 la campagna militara da la Frantscha cunter la Russia. Sco strateg militar prevesa Jomini la catastrofa. Napoleon resguarda la tenuta pessimistica da ses general sco era sia malaveglia chapaivla areguard l'intenzion d'attatgar ils Russ a moda directa e personala. L'imperatur decida da laschar agir Jomini libramain davos las culissas. Uschia daventa el l'emprim guvernatur da Vilnius e da Smolensk e ses reschim dat en egl pervi da sia legalitat miauvla e rigurusa. Napoleon critigescha dentant tuttina ses cumpogn fidaivel: El duaja durmir damain e smetter da bragir e da planscher.

Sco quai che Jomini aveva preditg ha la campagna militara da Napoleon fatg naufragi en Russia.

Mitschà per pauc da la mort

Jomini sondescha per l'imperatur franzos las pussaivladads da retratga al Dnjepr ed a la Beresina. Napoleon sez ha cumandà a ses general da brigada da construir la punt per la retratga generala sur la Beresina. Questa retratga na finescha betg mo per la truppa bunamain en ina catastrofa, ma bain era per Jomini sez. El è malsau, cuntinuescha dentant a lavorar. El croda en il deliri. Curt avant che dar en svanimenti vegn el pertù en ina chasa da purs. Ils Russ che s'avanzan dattan dentant fiue a quella. Mez mort sto el scappar en ina fradaglia da minus 30° celsius e croda en l'aua da la Beresina. Cun blera fortuna vegn el spendrà danovamain ed el surviva. Mais a la lunga sa mudregia el d'ina etappa a l'autra. Napoleon è fitg engraziaivel ed exprima:

«Sche Jomini na fiss betg vegnì malsau il 1813, fiss el daventà marschal da la Frantscha.»

Lodi da Berthier envers Jomini persista. I n'è mai d'avantag dad esser malsau e durant quest temp tenda Berthier ina trapla a ses adversari. El construescha ina renfatscha e reproscha a Jomini ch'el haja inoltrà cun retard in rapport da servetsch a l'imperatur. Uschia è stads dumbrads per il Svizzer ils dis da servetsch per la Frantscha.

Bunamain in mez tschientaner en il servetsch da l'imperi russ

Quai che n'è betg reussi a la Beresina, è reussi a Berthier. El maina Jomini en privel da vita cun pretender per el in arrest simpel e la paina da mort. Suenter esser vegnì umilià numerusas giadas e senza avair autras pussaivladads, sa decida Jomini da tuttina acceptar l'offerta dals Russ e d'entrar en lur servetsch. Jomini ed ils Russ sa cunvegnan ch'el na stoppia tradir ad els nagins secrets dals Franzos. Uschia è Jomini burgais Svizzer, in ester per la Frantscha e per la Russia, in spezialist per dumondas da militar ed ina persona neutrala. Napoleon – sez bandischà sin l'insla Sontg'Elen – al declara explicitamain per liber da tut la culpa.

Dal 1813 fin il 1854 serva Jomini da zars russ Alexander I, Niklaus I ed Alexander II. El è iniziant e confundatur da l'emprima academia militara da la Russia. Durant la guerra da Crimea cuseggia el i zar per la davosa giada. Suenter questa guerra retorna el a Paris, la citad en il vest ch'è creschida a cor ad el.

Mai emblidà la patria

Era sche Jomini è mo stà darar en Svizra n'ha el mai emblidà sia patria. Per el era la Svizra in juvel entamez l'Europa, ina insla en las Alps. El chapiva quai sco avantatg per il pajais sez, dentant era sco avantatg per l'entira Europa. In di legia el en la gasseta che ses pajais d'origin vegnia – tenor il prinzi Metternich, in dals politichers ils pli impurtants da quel temp – suttamess a l'Austria. Jomini sa drizza al zar e quel intervegn cun success en chaussa. Ils dretgs acquistads durant la Revoluzion helvetica e l'indipendenzia da la Svizra na dastgan betg vegnir violads. Jomini è in dals babs da la neutralitat svizra cuntanschida grazia al dretg internaziunal public.

La muntada da Jomini ozendi

Jomini ha contribù d'ans deliberar da las grondas parolas politicas emozionalas. El sentenziéscha expressiuns sco «victoria a tut pretsch», «viver u murir» u «i dat mo ina via». Talas parolas politicas excessivas strasunanc anc adina plain smanatscha or



Louis-Alexandre Berthier – minister d'uiara franzosa che diffamava Jomini.



Michel Ney – marschal franzos che ha promovi Jomini.

da las buccas dals dictaturs da tenuta dretga e sanestra dal 20avel tschientaner. Dentant er il 21avel tschientaner n'è betg imum cunter talas parolas. Las guerras asimetricas dal preschent surprendan e sveglian regurdienteschas als pli sgarschaivels stadiis da l'umanitat. Quai gist pervi da u forsa era malgrà las personas che prendan la bucca plaina e proclameschan parolas saloppas, ch'affirmeschan la pasch e che mainan discurs davart ils dretgs umans. Quellas zuppettan dentant empè ch'ellas sclerissan. Cun ina vista turbiada da las manzegnas vegn lura fatg quai che cuntradi a la pasch ed al respect dal conuman.

Jomini è stà persvas che la proporzionalitat, la commensurabladad e la neutralitat sajan la basa per ina bona convivenza. El ha pretendi da traer a niz las forzas existentes e da sa basar sin la valita da las interpresas militares ed economicas e da ponderar bain tge consequenzas che las decisiuns han per quellas. Ch'igl è fitg important da sa profundar en sias ideas demussa ozendi per exemplu la guerra russa en la Tschetschenia. Er en il cas da l'America ston ins constatar che las consequenzas da la guerra en l'Afghanistan ed en l'Irac n'en betg vegnidas ponderadas adequatamain. Gist ils dretgs umans vegnan violads e privads da lur cuntegn raschunaivel, perquai che parolas memia abstractas mascrestan l'incapacitat da superar la guerra. Schebain che la publicitat è surfatga – era sch'i na sa tracta betg dal mender exemplu – demussa quai il Guantanamo american ch'è era daventà in simbol per questa problematica. La strategia militara influenzezia pia era fermamain la politica. Sche quella è memia empatica, sch'ella sa lascha influenzar memia fitg da la reclama, ristga ella da manchentlar la finamira, da daventar demagogica e da perder la vista per l'essenzial. Igl è pli e pli grev da dir tgi che vegn manà e tgi che vegn surmanà. Interess da pussanza suppriman las propostas per objectivas. Aventuras remplazzan soluziuns stabiles. Sche la politica n'è betg abla da realisar ina strategia cun ina clera linzia, manca quella er en il sectur militar.

En sias ovras ponderescha Jomini da reducir las cuntraversas militares. El renviescha als avantatgs ch'ina reducziun da la brutalitat pertassan. Il strateg Jomini sa sviluppa a l'umanist.

I surprinda a moda positiva, sche las ovras da quest important um Svizzer vegnan studegiadas ed approfundidas en las scolas militares, da la Russia fin en l'America. Plinavant vegn Jomini plazzà sin il medem stgalim sco in auter contemporan fitg important, il general prussian Clausewitz. Jomini po era vegnir cumpareggià cun Sun Tse, il general e strateg chinois da renun mondial.

FOTOS MAD

Ina biera cun il num

«Glina Pleina»

In bierer appenzellais sa dosta cun spezialitads



**Sa sche questa
biera gusta da
glina plaina anc
meglier?**

MAD

■ (anr/vi) «Sa chapescha perquai ch'igl è ina lingua naziunala.» Uschè frestg e natural respunda Karl Locher cura che l'anr dumonda daco che sia biera haja er in num rumantsch. E Locher n'è tuttavia betg in bierer (Bierbrauer) grischun. Era uschiglio n'ha el insumma nagins lioms pli spezialis cun noss chantun. Tuttina porta ina biera da la firma appenzellaisa er il num rumantsch «Glina Pleina». Quest num è stampà sin l'etichetta suenter l'inscripziun taliana «Luna Piena» e la franzosa «Plein Lune». Era sche questas trais inscripziuns n'en betg stampadas uschè grondas sco il num tudestg, èn las trais linguas minoritaras tuttina presentas.

Sagiar «Glina Pleina» en il tren

L'idea da far las inscripziuns en tuttas linguas na vegn betg d'ina firma u partizion da marketing. Na, ils dus possessurs da l'interresa da famiglia han sez gi l'idea. Karl Locher e ses cu-

srin Raffael mainan la bierariagia en la tschintgavla generazion. E gia dapi set generaziuns fan ils Locher's ils bierers.

Enturn il 1900 haja quai dà en Svizra anc var 600 bierarias.

Oz existian anc 24 e la tenenza saja vinavant regressiva.

L'interresa cun ses 35 collaboraturs sa dosta sin il martgà era cun spezialitads. Sper il program da standard cun las bieras appenzellaisas emprovan ils Locher's da fitgar pe en nischas. La biera «Glina Pleina» pon ins p. ex. sagiar en il tren, damai che «passaggio», che serva ils viandants da tren cun ils charri da service, ha questa biera en ses sortiment. I dat plinavant era in pendant tar la «Glina Pleina» – la «Glina Nova». Quai è ina biera senza alcohol.

Locher sincereschà ch'i sa tractia qua berg sulet da num original, mabain che las bieras vegnian era fatgas da glina plaina u glina nova.

Cun coreander ed oranscha

Mintga biera da lur sortiment haja sia istoria e ses sortiment, raquinta il bierer. La biera «Castegna» saja ina spezialitat tessinaisa che cuntegnia era chastognas. La biera «Calvin» vegnia cungida cun oranschas e coreander. E l'onn passà hajan els p. ex. creà aposte per Arosa il schiunumà «Enzianbräu». Plinavant fan ins en l'Appenzell era la biera da chony.

Tut questas sorts vegnan producidas be per ina regiun u per ina szena speziala. La «Glina Pleina» u «Glina nova» datti dentant daper-tut en Svizra.

Per «Calanda Bräu» nagin tema

E tge manegian ins da l'idea appenzellaisa tar Calanda Haldengut che producescha en in chantun triling? Na fissi betg ina bella reverenza vers ils consuments rumantschs e talians da metter inscripziuns en lur linguas sin las bieras? «Memia pauc plaz sin las etichettas», è la risposta da Jean-Marc Hensch, il pledader da pressa da Calanda Haldengut. La biera da Calanda vegnia plinavant vendida en l'entira Svizra. Ozendi stoppiant inscriver tantas infurmaziuns davart ingredienzas e produzion sin las etichettas. Sch'ins mettess anc vitiers autres linguas, giess la transparenza a perder, pretendia Hensch. Pli-

navant sa basian ils numbs «Edelbräu» e «Meisterbräu» sin ina tradiziun da master-gnaza tudestga. Quests numbs na possian ins betg translatar en ina lingua latina.

Uschia resti als Rumantschs nagut auter che bai-ver vinavant bieras grischunas cun numbs tudestgs, damai che la «Glina Pleina» na vegn strusch vendida en las ustarias grischunas. U forsa datti gea in bel di in fitg raffinà spezialist en la partizion per marketing tar «Calanda Haldengut». Quel vegn lura sin l'idea geniala da dar in num rumantsch ad ina nova biera da Calanda. En quest cas: «Viva!»